



PREMIER MINISTRE PAHOR A PARIS

Les 7 et 8 mars dernier, M. Borut Pahor s'est rendu à Paris en compagnie de la ministre de l'économie Darja Radić et de la secrétaire d'Etat des affaires étrangères Dragoljuba Benčina.



Premier ministre Pahor et le Président de la république Sarkozy au Palais de l'Élysée
Photo: Daniel Novakovič, STA.

Le but de la visite a été la signature de partenariat stratégique, signé avec le Président de la République M Nicolas Sarkozy. Après l'entretien qui portait sur les problématiques mondiales et sur l'avenir de l'EU, M Sarkozy a donné, contrairement à ses habitudes, une déclaration pour la presse: »Je ferai quelque chose qui n'est pas dans mes habitudes. J'aimerais dire à quel point cette signature du partenariat avec la Slovénie est importante pour la France.« Le Président de la République a en outre exprimé sa confiance au Premier ministre slovène dans ses efforts pour l'avenir de la Slovénie et a ajouté qu'il se réjouissait

de visiter la Slovénie prochainement.

D'après M Pahor, le document signé ouvre un nouveau chapitre dans les relations bilatérales, et lance un nouveau cadre de coopération dans la zone Euro. Il a été satisfait de trouver auprès du Président français une oreille attentive aux avertissements slovènes concernant les Balkans occidentaux et un soutien pour les efforts de la Slovénie dans l'initiative du processus de Brdo.

Le partenariat stratégique entre la Slovénie et la France portant sur quatre volets: politique, économie, énergie-environnement et science-éducation-culture, a été signé dans le but d'affermir la coopération déjà existante entre les deux pays, établie en grande partie lors de l'année commune de présidence au Conseil de l'UE en 2008. Ce nouveau partenariat officialise pour ainsi dire le dialogue politique et en plus de la coopération

bilatérale, les consultations sur les différents points concernant l'UE. La signature du partenariat stratégique a une portée symbolique, tombant au moment du XXème anniversaire de l'indépendance slovène.

Le deuxième jour de la visite, le Premier ministre slovène a rencontré son homologue français M François Fillon. Ils ont échangé principalement sur les questions économiques et les possibilités d'investissement. Ils ont évoqué également le pacte de compétitivité, pour lequel la prochaine réunion du Conseil sera décisive, l'élargissement de l'UE et les Balkans occidentaux. Le Premier ministre français a félicité son collègue slovène pour le vingtième anniversaire de la Slovénie indépendante, une réussite et un modèle pour ses voisins des Balkans et de l'Europe de l'Est.



Les Premiers ministres Pahor et Fillon.
Photo: Daniel Novakovič, STA



Premier ministre Pahor et la ministre Bachelot-Narquin devant l'Hôtel des Invalides. Photo: D.Novakovič, STA

»J'aimerais dire à quel point cette signature du partenariat avec la Slovénie est importante pour la France.«

Déclaration publique du Président Sarkozy après la signature du partenariat stratégique

DANS CE NUMÉRO

UNESCO	2
MEEDEX	3
CULTURE	2
EDUCATION	3
FELICITATION	3
AFFAIRES CONSULAIRES	4
AGENDA	4

M Borut Pahor et Mme Darja Radič ont en ensuite participé à une table ronde sur la coopération économique et se sont entretenus avec M Eric Besson, ministre de l'industrie, énergie et économie numérique. Lors de la table ronde, devant un parterre d'acteurs économiques français et slovènes, le Premier ministre a exprimé le souhait de voir la coopération économique dépasser le stade des échanges de biens et d'évoluer vers les investissements conjoints et des liens stratégiques entre les entreprises.

Comme pour illustrer son propos, le géant français GDF Suez a procédé à la signature d'un contrat avec l'entreprise slovène Bisol.



Premier ministre Borut Pahor avec le ministre Eric Besson
Photo: P. Vedrune / MINEFI



Signature de contrat entre Bisol et GDF Suez.
Photo: P. Vedrune / MINEFI.

Par la suite, M Pahor a rencontré M Gérard Larcher, Président du Sénat. L'entretien portait sur les relations bilatérales, le partenariat stratégique signé la veille et l'élargissement de l'UE.



Au président du Sénat, M Larcher, vétérinaire émérite, M pahor a offert un cheval de Plečnik konja (ci-dessus), et au directeur général de l'OIF un fauteuil de Plečnikov (ci-dessous). Photo: VPA / C. Bailleul.

Il a offert à la nouvelle Maison de la Francophonie un fauteuil de l'architecte slovène Plečnik.

En marge de la visite, l'ambassadeur de la République de Slovénie en France, Mme Veronika Stabej a offert une réception où le Premier ministre slovène a pu s'entretenir avec les personnalités de la vie politique, économique et culturelle des deux pays.

Avant de repartir, M Pahor a rencontré encore le secrétaire général de l'Organisation internationale de la francophonie, M Abdou Diouf.



UNESCO: SOCIÉTÉ D'INFORMATION, LES ROMS ET LE KARST

M. József Györkös, secrétaire d'Etat au Ministère de l'Enseignement supérieur, science et technologie, s'est rendu à Paris le 16 mars pour une visite de travail à l'UNESCO, où il s'est entretenu avec le directeur général adjoint pour l'éducation, M Quian Tang et avec le directeur général adjoint pour l'information et communication M Janis Karklinš

Ils ont échangé sur les programmes du ministère dans le domaine de la société d'information et sur les programmes de l'UNESCO dans le prochain biennium. La participation de la Slovénie au sommet sur la société d'information (WSIS) a été évoquée et l'Assemblée générale de l'ONU 2015, où les résultats de ce sommet seront examinés. Le secrétaire d'Etat a plaidé pour la coopération de la Slovénie aux projets de l'UNESCO. Il était question aussi du rôle de la Slovénie dans l'espace euro-méditerranéen et l'Europe de Sud est.



ADG Janis Karklinš et le Secrétaire d'Etat Györkös

Le secteur de l'Education à l'UNESCO a organisé une réunion de consultation sur l'éducation des Roms. Outre la Slovénie, y ont participé la Bulgarie, la Croatie, la Hongrie, la Serbie, la Slovaquie, une représentante du Conseil de l'Europe, et de la Commission européenne. Le but de la réunion était d'examiner la situation dans le domaine de l'éducation des Roms dans les pays de l'Europe centrale et du sud-est et réfléchir sur la coopération ultérieure avec l'UNESCO. La représentante du ministère de l'éducation slovène Erika Rustja a évoqué l'adoption du Programme national pour les Roms 2010-2015, avec les objectifs stratégiques suivants: amélioration de l'habitat,

sauvegarde de la culture romani et prise de conscience des publics. Elle a présenté le projet "Pour une intégration réussie des enfants roms à l'école", nommé en 2010 pour la prix RegionStars et distingué par une mention du jury. La présentation slovène comportait également un court métrage de 4 minutes sur le travail d'un assistant éducatif rom dans le village de Pucconci.

Projet Le Karst dinarique, réunissant la Slovénie, la Bosnie-Herzégovine, la Croatie et le Monténégro a été choisi par le IInd groupe électoral comme un des deux projets pilotes pour l'inscription assistée sur La liste du Patrimoine mondial.

TOURISME D’AFFAIRES SLOVÈNE AU SALON MEEDEX

A Paris s'est déroulé les 30 et 31 mars 2011 le 3ème salon Meedex, le plus grand événement consacré au tourisme d'affaires en France. 1000 acheteurs français ont répondu présents avec une offre venue de 30 pays.

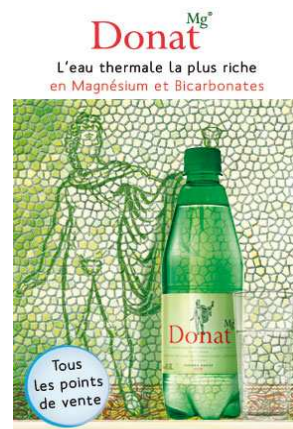


L'Ambassadeur Stabej a visité les stands de la Slovénie. Le Bureau de Tourisme d'affaires slovène représentait le Kongresno-turistični center Ljubljana, l'hôtel Park de Bohinj, l'hôtel Mons de Ljubljana, les hôtels Sava hoteli de Bled, LifeClass hôtes de Ljubljana, Kompas et Adria Airways. Un stand indépendant a été tenu par l'agence Intours et les Hôtels Bernardin.

Dans ses entretiens avec les re-

présentants des hôtels et agences slovènes, l'ambassadeur Stabej a souligné que la France était un grand pays et la Slovénie n'a pas encore atteint la visibilité nécessaire sur son marché touristique en tant que destination à part entière.

L'Ambassade de Slovénie à Paris est prête à participer à cet effort à travers les actions de promotion et réceptions, afin d'augmenter la crédibilité et la visibilité de l'offre slovène de tourisme d'affaires et de lier les relations plus étroites avec les partenaires français.



Donat Mg, eau minérale venue de Slovénie pleine de bienfaits alimentaires et physiologiques se trouve désormais en pharmacie.

Plus d'info:

<http://www.donatmg.fr>

CULTURE

Le festival de film de l'Europe du Sud-est s'est ouvert à Paris le 12 avril, avec la participation de la Slovénie. La soirée d'ouverture présentait les auteurs contemporains issus de ces pays et traduits en français, parmi lesquels la poétesse slovène Mateja Bizjak Petit. La jeune femme qui vit en France depuis 1992, également traductrice et marionnettiste, a lu les poèmes de son recueil bilingue *Alica s tisoč rokami / Alice aux mille bras*. Cette soirée a été une bonne occasion de promouvoir l'Antenne slovène de la Maison de la Poésie de Tinquieux, inaugurée par Mateje Bizjak Petit ce printemps.



Dans Atelier parisien des langues et cultures slaves, les amateurs de film slovène ont pu assister le 2 avril 2011 à la projection de long métrage plusieurs fois primé de Vinko Möderndorfer *Le Paysage n° 2*.

L'événement a été organisé par la lectrice de langue slovène à l'INALCO Meta Klinar, et s'est terminé autour d'un verre d'amitié, en coopération avec l'Ambassade de de Slovénie et l'Atelier des langues et cultures slaves.



A l'occasion de *Printemps des poètes* à Saint-Etienne (Rhône-Alpes) la consule honoraire de la République de Slovénie en France, Tatiana Dumas Rodica, avec l'assistance de Matej Bicek et Elsa Bourbon, a présenté Srečko Kosovel, grand poète slovène du début du XX^e siècle. Le choix de ce poète



est d'autant plus à propos que sa ville natale de Sežana se jumèlera prochainement avec la ville de Montbrison (Rhône-Alpes).

Marija et Alojz Robek

de Freyning – Merlebach célèbrent le 8 avril leurs noces d'or. L'Ambassade de Slovénie les félicite et leur souhaite encore de nombreux années de bonheur et de santé.

EDUCATION



Dans le cadre d'une excursion éducative de 4 jours à Paris, le 21 mars les 25 élèves de l'école primaire Šmartno pod Šmarno goro ont visité l'ambassade de Slovénie, où ils ont été accueillis par l'ambassadeur Veronika Stabej.

Les élèves ont rencontré leurs camarades du Collège Paul Gauguin, qui vont leur rendre la visite en Slovénie; pour plus de projets communs.

Ludmila Poljanšek

de Giraumont fête le 23 avril sont 100^e anniversaire. L'Ambassade de Slovénie lui exprime ses sincères félicitations et forme ses vœux de santé et de félicité.

AMBASSADE DE SLOVENIE A PARIS

28 rue Bois-le-Vent
F-75116 Paris

Téléphone: +33.(0)1.44.96.50.71
Fax: +33.(0)1.45.24.67.05
Courrier: vpa@gov.si



SITE WEB EN SLOVÈNE ET EN
FRANÇAIS

WWW.PARIZ.VELEPOSLANISTVO.SI

Avez-vous besoin d'assistance consulaire?

Heures d'ouverture:

lundi - vendredi

10h - 12h



Le 10 avril 2011 a été organisé à l'Ambassade le référendum sur la loi régissant le travail non salarié, avec issue négative au niveau national.

Le prochain référendum sera organisé le 5 juin 2011 au sujet de la loi relative au travail non déclaré.

Le 45ème anniversaire de l'Association Jadran

Samedi, le 2 avril 2011, l'Ambassadeur Veronika Stabej et le Représentant permanent de la République de Slovénie auprès du Conseil de l'Europe Damjan Bergant ont visité la communauté slovène de Freyming – Merlebach et y ont rencontré les représentants des autorités locales.

L'événement a été organisé par l'association Jadran, la plus grande organisation slovène de France, en coopération avec l'Ambassade, avec au programme la visite de la chapelle et des locaux de la Mission catholique slovène, la récitation des poèmes et le chant de la chorale mixte qui fête cette année son 45ème anniversaire, en présence également des présidents des associations Sainte Barbe, A.T.S.O., la Mission catholique slovène et des Amis de la Mission catholique slovène.

Du côté français ont participé à l'événement Mme Sylvie Houspic, sous-préfète de Forbach, M. Pierre Lang, député-maire de Freyming-Merlebach, M Laurent Kleinhentz, conseiller général et maire de Farebersviller, et de nombreux autres représentants locaux.

A cette occasion, un tilleul a été planté dans le parc de la Porte, qui relie les villes de Freyming et de Merlebach, afin de marquer le 20ème anniversaire de l'indépendance de la Slovénie. Cet arbre symbolise l'étroite amitié franco-slovène, il s'agit du premier parmi les vingt planifiés en cette année d'anniversaire slovène.

L'Ambassadeur a remis solennellement à l'Association Jadran et à sa chorale mixte des distinctions pour les 45 ans d'activité et pour la contribution à la sauvegarde de l'identité slovène en France.

Dans leurs allocutions, l'Ambassadeur Stabej et le Représentant permanent Bergant ont souligné l'importance de préserver la langue et la culture slovène, et ont salué les efforts que les associations slovènes déploient en leur faveur. L'amitié franco-slovène a franchi un seuil nouveau grâce à la signature récente du Partenariat stratégique entre les deux pays, ce à quoi les invités français ne pouvaient qu'acquiescer. Ces derniers ont souligné l'exemplarité de la communauté slovène, dont la plus haute valeur est le travail, des gens extrêmement bien intégrés dans le milieu local tout en gardant leur identité nationale et le lien avec le pays d'origine.

Pour les membres de la communauté, l'ambassade a organisé les heures consulaires. Dans la région Lorraine, la communauté slovène compte environ 1200 descendants slovènes.

Agenda

13 - 16 avril: Les troupes théâtrales du Lycée II de Maribor et du Lycée Jože Plečnik de Ljubljana se produiront du 13 au 16 avril dans le cadre du Festival européen du théâtre lycéen à Saint-Malo (FETLYF).

16 avril: La ville de Montbrison (Rhône-Alpes) qui organise depuis le 23 mars le mois de la Slovénie, conclura un jumelage avec la ville slovène de Sežana.

17 avril: A Aumetz, l'association A.T.S.O. fêtera son 85ème anniversaire, tandis que sa chorale célébrera les 40 ans d'activité. L'ambassadeur Veronika Stabej participera à l'événement.

17 avril: Les jeunes violoncellistes slovènes se produiront sous la direction de Sanja Repše à Paris. Ils participeront à "Concours Flame" au Conservatoire régional de Paris.

17 avril: A 18h à l'Entrepôt, le nouveau long métrage slovène *Piran Pirano*. Il s'agit de la première œuvre de Goran Vojnović, réalisateur et écrivain, connu pour son premier roman à succès *Čefurji raus!*

6 mai: Au cours de sa tournée européenne le Tour d'Amour le chanteur Magnifico se produira à la Bellevilloise

11 - 13 mai: Le groupe d'amitié Slovénie France de l'Assemblée nationale slovène présidé par Breda Pečan se rendra en visite de travail à Paris.